

AFTEN

(Stille, hjerte, sol går ned)

Tekst: Jeppe Aakjær 1912 (1866-1930)

Musik: Thomas Laub 1915. Arr.: H. Colding-Jørgensen 2009

S
M

1. STIL-LE, HJERTE, SOL GÅR NED, SOL GÅR NED BAG HE-DEN,

A

S
M

DYR GÅR HJEM FRA DA-GENS BÉD, STOR-KEN STÅR I RE-DEN.

A

S1
S2

STIL-LE, M - - -

STIL-LE, HJERTE, STIL-LE, HJER-TE,

SOL - GÅR

SOL GÅR NED.

A1
A2

1. Stille, hjerte, sol går ned,
sol går ned bag heden,
dyr går hjem fra dagens béd,
storken står i reden.
Stille, hjerte, sol går ned.

2. Tavshed over hedesti
og langs veje krumme.
En forsinket humlebi
ene høres brumme.
Stille, hjerte, sol går ned.

3. Viben slår et enligt slag
over mosedammen,
før den under frytlens tag
folder vingen sammen.
Stille, hjerte, sol går ned.

4. Fjerne ruder østerpå
blusser op i gløden,
hededamme bittesmå
spejler aftenrøden.
Stille, hjerte, sol går ned.

Heart Be Still, The Sun Goes Down

Text: Jeppe Aakjær 1912: AFTEN (Heart, be still, the sun goes down)

Music: Thomas Laub 1915. Arr.: H. Colding-Jørgensen 2009

The musical score is arranged in three systems. Each system consists of a vocal line (Soprano/Alto) and a piano accompaniment line (Soprano/Middle/Alto). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The lyrics are written below the vocal lines.

System 1:
 V: HEART, BE STILL, THE SUN GOES DOWN, SMILING OVER THE MEAD-OWS,
 A: SHEEP AND COWS ARE HOME-WARD BOUND THROUGH THE DEEPEN-ING SHAD-OWS.

System 2:
 S1: HEART, BE STILL, BE STILL, THE SUN GOES
 S2: M - - - - -
 A1: HEART, BE STILL, BE STILL, THE SUN GOES
 A2: M - - - - -

1. Heart; be still, the sun goes down,
 Smiling over the meadows,
 Sheep and cows are homeward bound
 Through the deepening shadows,
 Heart, be still, be still, the sun goes down.

2. Silence falls on lanes and lea,
 Restless day is over;
 One belated bumblebee
 Drones among the clover,
 Heart, be still, be still, the sun goes down.

3. Softly now the haze is stirred
 From the lowlands lifting;
 Over the treetops skims a bird,
 Fleecy clouds are drifting,
 Heart, be still, be still, the sun goes down.

Far to east the windows gleam
 Red with flashes blinding;
 Sunset coloured flows a stream
 Through green pastures winding
 Heart, be still, be still, sun goes down.

Poem by Jeppe Aakjaer (1866 - 1930), translation: S. D. Rodholm (1877 - 1951)

The title "AFTEN" may mean "Evening or "Night". However, the words of the poem vividly depict the extremely slow, lingering sunset of the Danish summer nightfall.